K. 981. Sīmā stone from Vat Si That Pramancha, 8th/9th c. CE

Chloé Chollet

Author of digital edition: Chloé Chollet

Identifier: DHARMA_INSCIK00981

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00981.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 [˘˘˘˘˘–] māyo
yatir vviprādi-pūjitaḥ
śilām imām asau saimīṁ
sthāpayām āsa bhikṣubhiḥ

2. Anuṣṭubh

〈1〉 [˘˘˘˘˘––]ne
śuci-saṁvatsare śake
daśame caitra-śukle 〈’〉bhūt
sīmeyaṁ saṅgha-sammatā

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

[...] cet ascète honoré par les brahmanes a érigé cette pierre tenant l'office de borne, avec les *bhikṣu*.

2.

En *śaka* [...] dans l'année Śuśi dixième jour de la lune croissante de Caitra, cette borne a été fixée par l'Assemblée.

Commentary

The word *saima*, *saimī*, does not appear in the lexicons, but its derivation from *sīmā*, and hence its meaning, are both certain (1937–1966, vol. 7, p. 160, n. 1).

śuci is possibly a synonym of *śukla*, name of the 3rd year of the sexagenarian cycle. In this case, we would have a choice between the years 611, 671, 731... (1937–1966, vol. 7, p. 160, n. 2).

Bibliography

First edited by George Cœdès with a French translation (1937–1966, vol. 7, pp. 159–160). Re-edited here by Chloé Chollet based on EFEO estampage n. 1382.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 7, pages 159–160.